

E35 - There's No One In Our Way! Now Is the Time To Settle the Fight!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Let's go to the field
of sea with the tailwind

[00:13] ---

Raise the sails high up in the sky

[00:19] ---

We're adventurers who
have the same hearts

[00:32] ---

Much faster and at full speed

[00:38] ---

I will manage to catch any waves

[00:44] ---

Go over the clouds and go under
the rainbow, our world will be there

[00:56] ---

Yahoo! Let's give a cheer and go!

[01:03] ---

To far and away

[01:09] ---

Yahoo! We will just stay on this road
that leads to what's beyond this sea

[01:36] ---

Don't drag my sister into this!
You really play dirty, Ragnarok!

[01:41] ---

No way.

[01:42] ---

Big Brother!

[01:45] ---

I will...

[01:50] ---

...do it with my own hands!

[02:01] ---

Go ahead and beat me as you please.

[02:03] ---

Hey, hey, still standing after receiving that attack? What a crazy tough boy.

[02:08] ---

If you'll give Honoka back, you can beat me as much as you like!

[02:12] ---

That's wise. You shouldn't fight back for your little sister's sake as well.

[02:29] ---

Big Brother!

[02:35] ---

That's why I warned you!
It wasn't my fault. You acted up.

[02:43] ---

B... Big Brother! Don't give in!!

[02:53] ---

I'm getting pretty tired of this.
Let's finish this now.

[03:00] ---

Big Brother!

[03:01] ---

I said stop it!

[03:10] ---

He stabbed himself!

[03:12] ---

You idiot. You don't even know how to use a knife!

[03:24] ---

Now for the finishing blow!

[03:26] ---

Kenichi Shirahama!

[03:31] ---

Big Brother! I'm safe now!

[03:35] ---

Do it!

[03:36] ---

Hermit! You bastard!

[03:46] ---

How dare you! I'll deal with both of you together!

[03:51] ---

Come down, Hermit!
And, Kenichi Shirahama!

[03:54] ---

I'm gonna kill you this time for sure!

[04:01] ---

Stop right there!

[04:05] ---

Tsk! So he came.

[04:08] ---

Th-The First Greatest Fist!

[04:32] ---

Don't move, both of you.

[04:39] ---

He's... the First Greatest Fist. This is bad.

[04:43] ---

What's bad?

[04:45] ---

He's strong... incredibly strong.

[04:48] ---

On top of that, he might've
brought Ragnarok's main unit.

[04:52] ---

This could be bad.

[05:01] ---

Hi, it's been a while, Kenichi-kun.

[05:04] ---

What?

[05:07] ---

Seems like you don't remember.

[05:10] ---

Well, that's okay. Let's fulfill our
promise from that day... some time soon.

[05:17] ---

We'll continue this some other time, Loki.

[05:18] ---

Don't be ridiculous! I'm pissed!

[05:21] ---

I'll finish off those small fries right now!

[05:24] ---

I'll overlook the fact that
you came up with a plan

[05:27] ---

using the Great Sage Fist's
name without permission.

[05:29] ---

But if you're going to
break any more rules...

[05:36] ---

Ahh! When did he...

[05:39] ---

Loki, a mischievous god in Norse
Mythology who destroys the world...

[05:46] ---

I highly value your ability.
I wish you'd behave a little better.

[05:51] ---

H-He has no mercy!

[05:54] ---

He broke the philosophy of evil's first rule,
"Never reveal your identity," easily!

[05:59] ---

What the heck is that?

[06:01] ---

I don't get it, but then should
you be showing your face?

[06:04] ---

In Exception Section 10, it says
that devil faces are an exception.

[06:08] ---

Hmph. In Loki's case, he's one of
the top five handsome guys in Ragnarok,

[06:13] ---

like Hermit and myself, so...

[06:14] ---

Now that you mention it,
Loki-san is kinda good-looking.

[06:18] ---

Ha! His face is just a
bit well-crafted. That's all.

[06:22] ---

But people call it good-looking.

[06:24] ---

Dammit! No. 20! Bring me my bike!

[06:28] ---

No. 20! Hurry up!

[06:30] ---

Stop, Loki!

[06:32] ---

Kenichi-san! Are you okay?!

[06:36] ---

Loki! I'll make you pay!
I'll bring you down for sure!

[06:42] ---

That's the spirit, Kenichi-kun.

[06:44] ---

Crawl your way up to where I am.

[06:47] ---

Hermit, The Great Sage Fist
is our charismatic figure.

[06:51] ---

He lives in a totally different world.

[06:55] ---

He never gives orders directly.

[06:59] ---

We're just gathering at his side.

[07:03] ---

It's not too late. Would you
like to take back your defection?

[07:07] ---

You just fell for Loki's trick. That's all.

[07:09] ---

I decline! Ragnarok was nothing but
a stepping-stone to me from the start.

[07:14] ---

Tell the Great Sage Fist
that I will follow my own path!

[07:18] ---

That's unfortunate. This means that
we'll be enemies next time I see you.

[07:25] ---

Ah! H-He disappeared!

[07:28] ---

Yeah! It's a sweeping victory for Shinpaku!

[07:31] ---

So that's the First Greatest Fist.
He seemed to know me, though.

[07:37] ---

Kenichi-san! Hang in there!

[07:39] ---

He's all right. Put saliva on
his wounds and they'll heal.

[07:42] ---

You shut your mouth!

[07:55] ---

Big Brother!

[07:58] ---

Stop it! My body hurts all over.

[08:01] ---

I'm sorry, Big Brother.
But I had faith in you!

[08:07] ---

I'm glad you're okay.

[08:09] ---

Oh, that's nice. Siblings are nice.

[08:16] ---

Tanimoto-kun, thanks.

This is thanks to you.

[08:21] ---

Don't take it wrong.

[08:23] ---

I took her back only because we don't need any obstacles to settle our fight seriously.

[08:27] ---

What?

[08:28] ---

Oh no...

[08:29] ---

Hey, hey...

[08:31] ---

You still wanna keep fighting, Hermit?

[08:33] ---

Of course.

Why do we have to stop now?

[08:38] ---

I told you... that I don't like you.

[08:45] ---

You're crazy. I've come to like you.

[08:49] ---

H-Hey! Both of you!

[08:52] ---

Everyone, don't intervene.

[08:54] ---

It's an earnest request by the guy who saved my little sister.

[08:58] ---

I'll be happy to fight!

[09:06] ---

Shinpaku Federation!

Our enemy is by himself! Take him down!

[09:10] ---

Fly away, you devil!

[09:18] ---

They're energetic.

[09:20] ---

Looks like those kids are gonna continue fighting.

[09:23] ---

They're young. Well, we're betting tonight's main dish.

[09:28] ---

We'll have a problem if they
don't fight all the way till the end.

[09:31] ---

But at any rate, Kenichi's
taken too much damage.

[09:34] ---

Let's see, was I betting on the hooded guy?

[09:37] ---

Hey, hey. It's the other way around.
You were betting on Kenichi-kun.

[09:44] ---

There's no way you
can fight in that condition!

[09:49] ---

Let them, honey.

[09:52] ---

What?

[09:56] ---

Men have rivals that they have to
settle things with no matter what.

[10:07] ---

Hm? There's something
wrong with the hooded guy.

[10:11] ---

Yeah, you noticed? He won't last long.

[10:14] ---

He'll exert his last ounce of strength.

[10:30] ---

Ah!

[10:34] ---

The wound from that time...

[10:43] ---

But Kenichi-kun's damage is also
driving him to the edge of his limits.

[10:46] ---

Frankly, there's no way to tell who'll win.

[10:51] ---

Die!

[10:55] ---

Ah!

[10:56] ---

If he takes that, he'll easily be sent flying!

[10:59] ---

That's hard kung fu!

[11:01] ---

Hard kung fu... It's a training
method where you harden the surface

[11:05] ---

of your body and increase
your destructive power.

[11:08] ---

That's what they say in Chinese martial arts.

[11:11] ---

Karate fighters, too, strike poles in
order to harden their fists and shins

[11:15] ---

so that they can augment their power.
That's just what a martial artist has to do.

[11:21] ---

My palms are soft, though.

[11:23] ---

Hm?

[11:30] ---

I'll end it... with this!

[11:37] ---

All right! Good! He stopped it!

[11:39] ---

Now, Kenichi-kun!

[11:40] ---

No! Stop! Both of you!

[11:49] ---

Kao Loi!

[11:56] ---

Big Brother! Big Brother!

[12:04] ---

Big Brother! Look! Look!
So many cosmos flowers!

[12:09] ---

Don't worry!
I won't succumb to my sickness!

[12:13] ---

Don't give in, Big Brother... Ever...

[12:18] ---

Don't give in!

[12:27] ---

I... I won't give in!

[12:48] ---

He's... unconscious.

[12:51] ---

What?

[12:52] ---

Huh?

[12:53] ---

What?

[13:02] ---

Kenichi-san!

[13:03] ---

He's injured really bad!

[13:04] ---

Ugh! This is bad! He's bleeding real bad!

[13:07] ---

Big Brother!

[13:08] ---

Idol-looking guy!

[13:10] ---

That was quite a good fight!

[13:17] ---

Hm?

[13:18] ---

Just as what you'd expect from our disciple.

[13:20] ---

What?!

[13:22] ---

Winner! Kenichi!

[13:26] ---

Looks like I won the bet, Akisame.

[13:28] ---

Well... more importantly, we should
bring this hooded kid to my clinic...

[13:33] ---

...before he bleeds to death.

[13:36] ---

How long have you been there?

[13:39] ---

From the very start.

[13:40] ---

I can't believe you two!

[13:56] ---

At any rate, that was mean of you

[13:58] ---

to hide from the start and
turn a blind eye to the situation.

[13:58] ---

"Ryozanpaku"

[14:01] ---

Honoka was taken hostage, you know!

[14:04] ---

On top of that, I heard that a
certain someone was even drinking.

[14:08] ---

Well...

[14:10] ---

It's no laughing matter!

[14:13] ---

I'd better keep quiet about us betting
our main dish for dinner on top of that.

[14:18] ---

Big Brother! It's time
to change your bandages!

[14:22] ---

You just changed them earlier.

[14:24] ---

The mustache guy said that we
should always keep the bandages clean.

[14:27] ---

So I'm providing you a huge service!

[14:30] ---

Stop it! I don't need that service!

[14:33] ---

Just give up!

[14:35] ---

Oh nooooooo!

[14:38] ---

Hey, what'd you do that for?!

[14:40] ---

As expected, things are getting
lively now that Kenichi-san is back.

[14:47] ---

Ahh! Miu-san!

[14:50] ---

Welcome back, Kenichi-san.

[14:53] ---

U-Uhm... I...

[14:57] ---

It was totally quiet around here
when you were back at your home.

[15:03] ---

It's good to be back.

[15:06] ---

Honoka, stop it already!

[15:08] ---

Well, I'm providing a service.

[15:10] ---

Kenichi! Let's play a game!
Miu bought a new one for me!

[15:16] ---

Do you wanna play throwing... knives?
They stick very... well.

[15:24] ---

They all missed you, Ken-chan.

[15:27] ---

I also felt so lonely while you were gone
that I kept taking these kind of pictures.

[15:32] ---

Do you wanna buy them for 3000 yen?

[15:34] ---

So you felt lonely because
your easy target wasn't around?

[15:38] ---

If you don't want them, that's fine.

[15:40] ---

Who said I didn't?

[15:44] ---

Kensei, I finished the
treatment for the time being.

[15:46] ---

I'll leave the rest to you.

[15:47] ---

Okay.

[15:48] ---

So how is Tanimoto-kun doing?

[15:51] ---

He's stable... though he bled too much.

[15:55] ---

He was injured?

[15:58] ---

He saved me. He got injured then.

[16:03] ---

On top of that, his bleeding
got worse from his fight with you.

[16:08] ---

I'm surprised that he fought that far.

[16:13] ---

Don't worry. Although we won't
give him a blood transfusion,

[16:16] ---

we've decided to raise his natural
healing power using Kensei's acupuncture.

[16:20] ---

Well, I'll go take a look at him.

[16:22] ---

Ah... I'll go, too!

[16:23] ---

Don't.

[16:24] ---

What?

[16:26] ---

But...

[16:28] ---

There's nothing
the winner can say to the loser.

[16:33] ---

Kenichi! Let's play a game!

[16:36] ---

I've also gotten a new chain and... sickle.

[16:42] ---

"Koetsuji Bonesetter's Clinic"

[16:52] ---

Wh-Where am I?

[16:54] ---

Your body is well-built.

[16:58] ---

Who're you?!

[17:02] ---

I'm Kensei Ma, the younger
brother of your master, Sogetsu Ma.

[17:06] ---

Master Sogetsu's younger brother?!

[17:09] ---

Were you the one who
treated me without asking?!

[17:12] ---

I don't trust doctors!

[17:14] ---

The one who treated you was Akisame-don.

[17:16] ---

My expertise is in acupuncture.

[17:21] ---

My acupuncture is special.

[17:24] ---

It takes your pain away
and makes you energetic.

[17:31] ---

I want to ask you one question.

[17:37] ---

Was my brother...

Was Sogetsu a good master?

[18:10] ---

How to destroy a person...

How to destroy a human...

[18:15] ---

He taught me that quite

effectively without involving feelings.

[18:19] ---

Coldblooded and merciless.

He's indeed a perfect martial artist.

[18:24] ---

I see.

[18:28] ---

His only flaw was...

[18:31] ---

...that he brags on and on about his younger brother when he gets drunk.

[18:37] ---

He told me about you a million times.

[18:41] ---

"He's living the peaceful life that I can't, for me."

[18:45] ---

He told me that. So that was you.

[18:57] ---

--Oh?

--Hm?

[18:58] ---

Where're you going in such a hurry, Honoka-chan?

[19:00] ---

I'll go change that idol-looking guy's bandages, too!

[19:03] ---

"Bonesetter's Clinic Back Entrance"

[19:09] ---

D-Don't move around!

[19:11] ---

They said you need complete bed rest, didn't they?!

[19:13] ---

Shut up.

[19:15] ---

Listen, you little runt.

Don't ever come to my house.

[19:18] ---

This is an order.

[19:21] ---

Are you going somewhere?

[19:23] ---

I thought you'd become good friends with my big brother.

[19:28] ---

I can't live like that.

[19:36] ---

Seriously, you men just bottle up
your feelings, don't you?! Grrrr!

[19:45] ---

"Bonesetter's Clinic Back Entrance"

[19:57] ---

I'm proud of this pine tree.

[19:59] ---

I've been just letting it grow as much as
possible, and now it's become like this.

[20:04] ---

Calm down. I won't bite you.

[20:10] ---

I've lived by myself for
a long time in the past.

[20:14] ---

So I thought I'd give you a piece of advice.

[20:20] ---

The path you're trying to take...

[20:23] ---

That path of aloofness
leads you to nothing.

[20:28] ---

It's empty.

[20:32] ---

There's no mistake about it since the
one who experienced it is telling you.

[20:36] ---

At any rate, I never thought that

[20:39] ---

the one Honoka wanted me to be
friends with was Tanimoto-kun.

[20:43] ---

I somehow feel the hand of fate.

[20:46] ---

He probably told
Honoka-chan not to come again

[20:49] ---

because he was concerned for her safety,
but she was feeling pretty down.

[20:56] ---

I think we actually
could've been good friends.

[21:01] ---

Hi everyone! Long time no see!
Natsu Tanimoto has just returned!

[21:06] ---

What?!

[21:07] ---

Tanimoto-sama!

[21:09] ---

We were worried since you were
absent from school for a long time.

[21:12] ---

Well, I was absent because
I was in an accident. That's all.

[21:16] ---

The world is on my palm.

[21:19] ---

Hm?

[21:29] ---

Hi, Furinji-san. I'm glad to see you again.

[21:32] ---

Y... Yes...

[21:34] ---

You had a tough time,
didn't you, Shirahama-kun?

[21:37] ---

Someone spread a false rumor
that you attacked delinquents.

[21:40] ---

What?! That was a false rumor?

[21:42] ---

So it wasn't Shirahama-kun?

[21:44] ---

That's right.
Someone must've been trying to trap him.

[21:49] ---

That was you, you know.

[21:51] ---

I think everyone's
misunderstanding will be cleared up soon.

[21:55] ---

Oh, and, Shirahama-kun!

[21:57] ---

Huh?

[21:59] ---

I've decided to stay for a
while until I pay you back.

[22:03] ---

Be very, very careful
when you're out at night.

[22:08] ---

Anyway, let's all get along.

[22:10] ---

Hey, welcome back, Herm...

I mean, Tanimoto-kun.

[22:14] ---

By the way, our Shinpaku

Federation is ready to accept you.

[22:22] ---

H-Hey, wait up!

I've prepared suitable terms for you!

[22:27] ---

How about becoming one of the Four

Admirals of the Shinpaku Federation?!

[22:48] ---

Knock it down with a high speed

[22:51] ---

Open a new path, run through it

with the brand new days in your hand

[23:04] ---

Don't look back, get a chance

[23:07] ---

There is no choice but

to go on step by step

[23:10] ---

Turn the pain into strength

[23:17] ---

Don't be afraid! Let's start from here

[23:23] ---

Go all out! You don't need a goal

[23:31] ---

With the passionate soul that

soars through the sky, yeah, yeah

[23:37] ---

Come on, dance!

Being ordinary isn't enough

[23:44] ---

Unlock your dream!

It sure will be a bright tomorrow

[23:50] ---

That's right! Let it all

hang out until you reach there

[24:05] ---

Master Ma, what's the matter,

hiding in a place like this?

[24:09] ---

Your daughter, Renka-san,

came all the way to see you.

[24:12] ---

Renka is trying to bring me back to China.

[24:15] ---

I don't want to go back yet!

[24:18] ---

You've lived quite
freely all this time, right?

[24:21] ---

Isn't it about time for you to give up?

[24:23] ---

Are you sure you want to say that?
Renka is trying to take you, too.

[24:27] ---

What? Why me?!

[24:29] ---

Suffer with me.

[24:32] ---

Ahh! No!

[24:36] ---

[24:36] ---

Revision #1

Created 2024-03-20 06:14:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:14:35 UTC by whimsee